

Iepirkuma "Par dažāda veida reaģentu un piederumu iegādi
Illumina HiScan SQ sistēmai"
ID Nr. RSU-2016/16/ZI-SP/42000
Procurement "On purchase of various reagents and accessories
for Illumina HiScanSQ system"
ID No. RSU-2016/16/ZI-SP/42000

<p>VIENOŠANĀS Nr. <u>1</u> pie 07.07.2017 Vispārīgās vienošanās Nr. 48-23/2017/0673</p>	<p>ADDITIONAL AGREEMENT No. <u>1</u> to the General Contract No.48-23/2017/0673 of 07.07.2017</p>
<p>Rīgā, 2017.gada <u>14. oktobris</u></p>	<p>Riga, <u>14.10.</u>, 2017.</p>
<p>Rīgas Stradiņa universitāte (sertificēta atbilstīgi ISO 9001 standartam „Kvalitātes pārvaldības sistēmas. Prasības” un atbilstīgi LVS EN ISO 50001 standartam “Energopārvaldības sistēmas. Prasības un lietošanas norādījumi”) rektora Jāņa Gardovska personā, kurš rīkojas atbilstīgi Rīgas Stradiņa universitātes Satversmei (turpmāk – Pircējs) no vienas puses,</p> <p>un</p> <p>„Illumina Netherlands” BV finanšu direktora Andre Nel personā, kurš rīkojas atbilstīgi Statūtiem (turpmāk – Pārdevējs) no otras puses (abi kopā turpmāk – Puses),</p>	<p>Rīga Stradiņš University (certified in accordance with ISO 9001 standard “Quality Management Systems” and LVS EN ISO 50001 standard “Energy Management Systems - Requirements with Guidance for Use”) represented by its Rector Jānis Gardovskis who is acting in accordance with the Constitution of Rīga Stradiņš University (hereinafter – the Buyer), and</p> <p>„Illumina Netherlands” BV, represented by the company’s Finance Director Andre Nel who is acting in accordance with its Articles of Association (hereinafter – the Seller) (both together hereinafter – the Parties),</p>
<p>ievērojot, ka</p> <ul style="list-style-type: none"> - 07.07.2017 starp Pusēm ir noslēgta Vispārīgā vienošanās Nr. 48-23/2017/0673 (turpmāk – Vispārīgā vienošanās); - Vispārīgās vienošanās 9.5.punkta nosacījumi paredz, ka nebūtiskas izmaiņas Vispārīgās vienošanās nosacījumos var tikt izdarītas vienīgi pēc abu Pušu rakstiskas vienošanās, kas ar to abpusējas parakstīšanas brīdī kļūst par Vispārīgās vienošanās neatņemamu sastāvdaļu. Ja Puses nevar vienoties, paliek spēkā iepriekšējie Līguma noteikumi. Būtiskas izmaiņas Līgumā ir pieļaujamas tikai Publisko iepirkumu likuma 67.¹panta 2.daļā noteiktajos gadījumos; 	<p>whereas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - On 07.07.2017 the Parties entered into the General Contract No.48-23/2017/0673 (hereinafter – the Contract); - According to Paragraph 9.5 of the Contract, minor amendments to the Contract may be made solely upon mutual written agreement between the Parties and after mutual signing of the Contract they shall become an integral part of the present Contract. If the Parties fail to agree, the earlier provisions of the Contract remain in force. Significant amendments to the Contract provisions are admissible solely in cases specified in Section 67¹ of the Public Procurement Law;
<p>brīvi paužot savu gribu, bez maldības, viltus vai spaidiem, noslēdz šāda satura vienošanos (turpmāk – Vienošanās) par sekojošo:</p>	<p>now, herewith, expressing free will and acting without fraud, duress and undue influence, the Parties enter into this additional agreement (hereinafter – the Agreement) and agree on the following:</p>
<p>1. Puses vienojas Vispārīgo vienošanos papildināt ar jaunu 3.1.¹punktu šādā redakcijā: „3.1.¹. Pircējs pasūtījumus Preces iegādei var veikt arī šādu projektu ietvaros: 3.1.¹.1. ERA-NET TRANSCAN-2 projects “Mutated neo-antigens in hepatocellular carcinoma” (HEPAMUT); 3.1.¹.2. ERA-NET FLAG-ERA projects “Information Technology: The Future of Cancer Treatment” (ITFoC)”.</p>	<p>1. The Parties agree to supplement the Contract with a new clause 3.1¹ in the following wording: „3.1.¹. The Buyer may place orders for the supply of the Goods also within the framework of the following projects: 3.1.¹.1. ERA-NET TRANSCAN-2 project “Mutated neo-antigens in hepatocellular carcinoma” (HEPAMUT); 3.1.¹.2. ERA-NET FLAG-ERA project “Information Technology: The Future of Cancer Treatment” (ITFoC)”.</p>

2. Ciktāl Vienošanās neparedz pretējo, Vispārīgās vienošanās pamatnosacījumi paliek nemainīgi.
3. Vienošanās stājas spēkā tās abpusējas parakstīšanas dienā. Puses par būtiskām Vienošanās sastāvdaļām ir vienojušās un Vienošanās nosacījumi tiek piemēroti no 07.07.2017.
4. Vienošanās ir sastādīta latviešu un angļu valodā uz 2 (divām) lapām 2 (divos) eksemplāros, pa 1 (vienam) eksemplāram katrai Pusei. Abiem šīs Vienošanās eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks.

2. Except to the extent otherwise provided herein, the principal terms of the Contract remain unchanged.
3. This Agreement shall come into effect upon its signing by both Parties. The Parties have agreed upon substantial parts of the Agreement and the provisions agreed hereunder shall be applied as of 07.07.2017.
4. The Agreement has been drafted in Latvian and English on 2 (two) pages in 2 (two) copies of equal legal effect – one for each Party.

Pircējs/The Purchaser:

Rīgas Stradiņa universitāte/Rīga Stradiņš University

Reģ. Nr./Reg.No 90000013771

Adrese/Legal address:

Dzirciema iela 16, Rīga, LV-1007

Banka/Bank: A/S "Swedbank"

SWIFT: HABALV22

Konts/Account: LV02HABA0551000376050

Banka/Bank: A/S "SEB banka"

SWIFT: UNLALV2X

Konts/Account: LV28UNLA0050013752619

Rektors/Rector

Jānis Gardovskis



(paraksts)

Pārdevējs/The Seller:

„Illumina Netherlands” BV

Reģ.Nr./Reg.No. 17188953

Adrese/Legal address:

Freddy van Riemsdijkweg 15 5667 EE Eindhoven,
The Netherlands

Banka/Bank: Bank of America NA (Herengracht 469,
1017 BS Amsterdam, The Netherlands)

SWIFT: BOFANLNX

Konts/Account:

NL58OFA0266599591

Finanšu direktors/Finance Director

Andre Nel

(paraksts)

Finanšu departamenta
direktors
Andulis Priednieks

Juridiskā daļa
juriste
Laura Bērziņa

Juridiskās daļas
vadītājs
Dāvis Šleija

Germīte Zeire
Rektora biroja
vadītāja